

PROTESTÁNS MŰZENEI ANTOLÓGIÁK – II.

Korálfeldolgozások és motetták

a lutheri reformáció második évszázadából

Urunk Jézus, fordulj hozzánk! - *Herr Jesu Christ, dich zu uns wend* –
(Ismeretlen, Gotha, 1651)

1. U - runk Jé-zus, for - dulj hoz-zánk, Szent Lel - ke-det ma töltsd ki ránk, Ke -

Míg én e földön élek - *Ich will bei meinem Leben* (Johann Crüger)

Míg én e föl - dőn é - lek, míg én e föl - dőn é -
Ö - né - ki száll ez é - nek, ö - né - ki száll ez é -
Míg én e föl - dőn é - - - - lek,
Ö - né - ki száll ez é - - - - nek,
Míg én e föl - dőn é - lek, míg
Ö - né - ki száll ez é - nek, ö -

Lásd meg a mennyből, Úr Isten - *Ach Gott vom Himmel sieh darein* –
(Heinrich Schütz)

1. Lásd meg a menny-ből, Úr Is - ten, Nagy szá - na - lom - mal néz - zed,
Mint fogy-nak szen - te - id itt lenn, El - ha - gyat-tunk, sze - gé - nyek.

Zengjétek, minden nemzetek - *Singet dem Herrn ein neues Lied*
(Heinrich Schütz)

1. Zeng - je - tek, min - den nem - ze - tek, Új é - ne - ket az Is - ten -

Ó, boldog az az ember - *Wohl denen, die da wandeln* (Heinrich Schütz)

1. Ó, bol - dog az az em - ber, ki Is - ten út - ján jár,
Tör - vé - nyét tart - ja szem - mel, és min - dig Ő - rá vár,

Dicsérjétek a menny Urát - *Singet dem Herrn ein neues Lied*
(Heinrich Schütz)

1. Di - csér - je - tek a menny U - rát, Di - cső - it - sé - tek ha - tal - mát,

Dicsérjük Istent! Mind, ki féli itt lent - Ti keresztyének, dicsérjétek Istent -
Lobet den Herren alle, die ihn ehren - (Johann Crüger)

1. Di - csér - jük Is - tent! Mind, ki fé - li itt lent, Nagy ne - vét
 1. Ti ke - resz - tyé - nek, di - csér - jé - tek Is - tent, Kik Úr Jé -

Mind adjon hálat Istennek - *Nun danket all und bringet Ehr*
 (Johann Crüger)

1. Mind ad - jon há - lát Is - ten - nek, Ki él e föl - dön lenn,

Öröm van nálad - *In dir ist Freude* (Giovanni Giacomo Gastoldi)

1. Ö - röm van ná - lad, még ha bú - bá - nat, Ér is min - ket, Jé - zu - sunk.
 Ben - ned és vé - led mi - enk az é - let, Nagy Meg - vál - tónk, hű U - runk.
 1. Ö - röm van ná - lad, még ha bú - bá - nat, Ér is min - ket, Jé - zu - sunk.
 Ben - ned és vé - led mi - enk az é - let, Nagy Meg - vál - tónk, hű U - runk.

Mint fogadjalak téged - *Wie soll ich dich empfangen* (Johann Crüger)

1. Mint fo - gad - ja - lak té - ged, Vi - lág Re - mény - sé - gét?
 Mint kö - szönt - he - tem fő - nyed, Mint si - es - sek e - léd?

Várj, ember szíve - *Mit Ernst, o Menschenkinder* (Hans Leo Hassler)

1. Várj em - ber szí - ve ké - szen, mert jő a hős, az Úr, Fényt, él - tet hoz - va jő,
 Ki üd - vös - sé - ged lé - szen, szent, győztes har - co - sul.

Küldé az Úr Isten - *Mittit ad virginem* (Michael Praetorius)

1. Kül - dé az Úr - is - ten hű - sé - ges szol - gá - ját Szűz - höz Ná - zá - ret -
 3. Mondd ezt: ó szent, ke - gyes, üd - vöz - lé - sem vé - gyed, a - ján - dék - kal tel -

2. Menj el Má - ri - á - nak e jót meg - mon - da - ni, a ré - gi í - rás -
 4. Szent szűz, mé - hed - be vedd az Úr - is - ten Fi - át, mely - ben meg - ő - riz -

Ujjongjon ma szív és lélek - *Fröhlich soll mein Herze springen*
 (Johann Crüger)

Uj - jong - jon ma szív és lé - lek, Ez na - pon, Mi - ko - ron

Teljes e széles világban - *Christum wir sollen loben schon*
 (Hans Leo Hassler)

1. Tel - jes a szé - les vi - lág - ban, min - den föld - nek ha - tá - rá - ban,

Te drága Jézus, mi történt tevéled - *Herzliebster Jesu*
 (Johann Crüger)

1. Te drá - ga Jé - zus, mi tör - tént te - vé - led,

Istennek Báránya - *Christe, du Lamm Gottes - Agnus Dei*
 (Michael Praetorius)

Is - ten - nek Bá - rá - nya, Ki bű - nün - ket el - ve - szed: Ir - gal - mazz né - künk!

A Bárány hordja csendesen - *Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld*
 (Melchior Vulpius)

1. A Bá - rány hord - ja csen - de - sen Föl - di - ek min - den vét - két.
 Vál - lal - ja tisz - tán, bűn - te - len Bű - nő - sök bűn - hõ - dé - sét.

Dicsérd, Istened - *(Nun laßt uns den Leib begraben)*
(Michael Praetorius)

1. Di - csérd lel - kem Is - te - ne - det, Ki úgy sze - re - tett té - ge - det,

Dicsőség néked, Istenünk - *Gelobt sei Gott im höchsten Thron*
(Melchior Vulpius)

1. Di - cső - ség né - ked, Is - te - nünk! Fi - ad - dal

Mind jöjjetek, örvendjete - *Wir wollen alle fröhlich sein*
(Michael Praetorius)

1. Mind jöj - je - tek, ör - vend - je - tek, Nagy ví - gan é - ne - kel - je -

Megváltónk földről mennybe ment - *Gen Himmel aufgefahren ist -*
(Melchior Franck)

1. A menny - be ment fel Jé - zu - sunk, Hal - le - lu -

Adj békét, Istenünk a mi napjainkban - *Da pacem Domine* (Melchior Franck)

Adj bé - két Is - te - nem, adj bé - két Is - te - nem a mi -
Da pa - cem Do - mi - ne, da pa - cem Do - mi - ne in di - e -
Da pa - cem Do - mi - ne, da pa - cem Do - mi - ne in di -
Adj bé - két Is - te - nem, adj bé - két Is - te - nem a mi
Adj bé - két Is - tenem, adj bé - két
Da pa - cem Do - mi - ne, da pa - cem
Da pa - cem Do - mi - ne, da
Adj bé - két Is - te - nem, adj

Csak tehozzád, én Jézusom - *Allein zu dir* (Johann Crüger)

1. Csak te - hoz - zád, ó Krisz - - - tu - som
Tu - dom, te vagy ví - gasz - - - ta - lóm,

Mire bánkódol, én szívem - *Warum betrübst du dich, mein Herz*
(Hans Leo Hassler)

1. Mi - re bán - kó - dol, én szí - vem, Mit tö - rőd

Az élet nékem Krisztus - *Christus, der ist mein Leben* (Melchior Vulpius)

1. Az é - let né - kem Krisz - tus, A ha - lál nye - re - ség.

Dicsérlek Uram téged - *Ich dank dir lieber Herre* (Johann Crüger)

1. Di - csér - lek, U - ram, té - - - ged,
É - le - tem meg - ő - riz - - - ted

Nézd, a nap már hogy süt ott fent - *Die helle Sonn leucht □ jetzt herfür* -
(Melchior Vulpius)

1. Nézd, a nap már hogy süt ott fent! Éb -

Jön bíborfényű pirkadat - *Der Tag bricht an und zeigt sich*
(Melchior Vulpius)

1. Jön bí - bor fē - nyű pir - ka - dat, Éb - resz - ti szép vi - lá - go -

Már kihúnyt szép napunk fénye - *Hinunter ist der Sonne Schein*
(Melchior Vulpius)

1. Már ki - hunyt szép na - punk fé - nye, Kö -

Krisztus, ki vagy nap és világ - *Christe, der du bist Tag und Licht*
(Samuel Scheidt)

1. Krisz - tus, ki vagy nap és vi - lág, Min - ket ső - tét - ség -

Víg szívvel, békén távozom - *Mit Fried und Freud* (Adam Gumpelzhaimer)

1. Víg szív - vel, bé - - kén tá - vo - zom, Ha el kell
 2. Lá - tom már Is - - - ten szent Fi - át, Az Id - ve -
 3. El - jött a né - - pek üd - vé - ül. Vi - lá - gos -

1. Víg szív - vel, bé - - kén tá - vo - zom, Ha el kell men -
 2. Lá - tom már Is - - - ten szent Fi - át, Az Id - ve - zí -
 3. El - jött a né - - pek üd - vé - ül. Vi - lá - gos - sá -

1. Víg szív - vel, bé - - kén tá - vo - zom, Ha el kell
 2. Lá - tom már Is - - - ten szent Fi - át, Az Id - ve -
 3. El - jött a né - - pek üd - vé - ül. Vi - lá - gos -

Szép tündöklő hajnalcsillag - *Wie schön leuchtet der Morgenstern*
 (Michael Praetorius)

1. Mily szép, mily tűn - dök - lő haj - nal - csil - lag, Ki ke - gye - lem -
 6. Szól - jon, szól - jon te - hát az or - go - na, Gyö - nyö - rü - sé -

1. Szép tűn - dök - lő haj - nal - csil - lag, haj - nal - csil - lag, Ki ke -
 6. Szól - jon, te - hát az or - go - na, az or - go - na, Gyö - nyö -

Ander Theil

2. Ó, gyön - gyös, drá - ga ko - ro - na, szép ko - - -
 Szi - - vem - nek vagy li - li - o - ma, li - li - - -

2. Ó, gyön - gyös, drá - ga ko - ro - na, szép ko - - -
 Szi - - vem - nek vagy li - li - o - ma, li - li - - -

Dritter Theil

4. Menny - ből nagy ö - röm fény - lik rám, Mi - dőn sze - med - del én -

4. Menny - ből nagy ö - röm fény - lik rám, Mi - dőn sze - med - del én -

Vierdter Theil

7. Ily kedv - vel vi - gad én szi - vem, Mert drá - ga kin - csem
 Ó en - gem di - csé - re - ti - re, Menny - be vi - szen nagy

7. Ily kedv - vel vi - gad én szi - vem, Mert drá - ga kin - csem
 Ó en - gem di - csé - re - ti - re, Menny - be vi - szen nagy

Az Atyának és szent Fiának adjunk hálát - *Danksagen wir alle*
 (Heinrich Schütz)

Az A - tyá - nak és szent Fi - á - nak ad - junk há - lát,
 Dank sa - gen wir al - le Gott un - serm Her - ren Chri - sto,

Sion szól - *Zion spricht* (Andreas Hammerschmidt)

S1
Si - on szól: az Úr már nin-csen vé - lem,
Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - las - sen,

S2
Si - on, Si - on szól: az Úr már nin-csen vé - lem,
Zi - on, Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - las - sen,

A
Si - on szól: az Úr már nin-csen vé - lem,
Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - las - sen,

T
Si - - - on szól: az Úr már nin-csen vé - - - lem,
Zi - - - on spricht: Der Herr hat mich ver - las - - - sen,

B
Si - - - on szól: az
Zi - - - on spricht: Der

Húsvéti Kyrie és Gloria - *Kyrie paschale* (Michael Pratorius)

Ky - ri - e e - - - le - i - - - son. Chri -
Ky - ri - e e - le - - - i - son, e - le - i - - - son. Chri - ste,
Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - - - i - son, Chri -
Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - - - i - son. Chri - ste e -

És e föl - dön
És e föl - dön
Di - cső - ség a ma - gas - ság - ban Is - ten - nek, És e föl - - -
És e föl - dön

Ó, áldott Jézus (Hans Leo Hassler)

1. Ó ál - - - - dott Jé - - - - zu - - -
2. Törd szét a bűn lán - - -
3. Add, hogy tiszt - tán él - - -

1. Ó ál - - - - dott Jé - - - -
2. Törd szét a bűn - - - -
3. Add, hogy tiszt -

1. Ó ál - - - - dott Jé - - - -
2. Törd szét a bűn - - - -
3. Add, hogy tiszt - - - - tán

1. Ó ál - - - - - dott Jé - - - -
2. Törd szét a bűn
3. Add, hogy tiszt - tán

Téged áhít minden teremtményed - *Aller Augen warten auf dich.*
(Heinrich Schütz)

Min - den é - lő lé - lek sze - me rád néz, a - ki i - de - jé - ben el - lá -

PROTESTÁNS MŰZENEI ANTOLÓGIÁK – III.

Kora barokk egyházi koncertek és kantáták

1. Franz Tunder: Helft mir Gottes Güte preisen (Advent és Újév) – 5 oldal

Vers 1

Soprano

1. Várj, em - ber szí - ve, ké - szen, Mert jő a Hős, az Úr Fényt, él - tet hoz - va
 Ki üd - vös - sé - ged lé - szen, Szent győz - tes har - co - sul.
 1. Helft mir Gott's Gü - te prei - sen, ihr lie - be Kin - de - lein. für - nem - lich zu der
 mit G'sang und an - dern Wei - sen ihm all - zeit dank - bar sein,

Viola I
 Viola II
 Viola III
 Viola IV
 Basso continuo

2. Samuel Scheidt: Von Gott will (Advent) – 4 + 2 oldal

Soprano

Az Úr e - lé ha tá - rod a szív a - lá - za - tát, a szív a - lá - za -
 Von Gott will ich nicht las - sen, denn er läßt nicht von mir, denn er läßt nicht von

Tenor

Az Úr e - lé ha tá - rod a szív a - lá - za - tát, a
 Von Gott will ich nicht las - sen, der er läßt nicht von mir, denn

Bass

...a
 ...denn

Basso continuo

3. Sebastian Knüpfer: Vom Himmel hoch (Karácsony) – 5 oldal

Grave Allegro Sebastian Knüpfer

Violin I-II-III
 Trompeta I-II-III
 Trombone I-II-III
 Basso continuo

54 Angyalok kara (kánon)

Soprano I
 Violin I
 Soprano II
 Violin II
 Soprano III
 Violin III

Gló - ri a a ma - gas - ság - - -
 Eh - re sei Gott in der HÖ - - -

Gló - ri a a ma - gas - ság
 Eh - re sei Gott in der HÖ

Gló - ri a
 Eh - re sei

4. Christian Geist: Wie schön leuchtet der Morgenstern – 3 oldal

10

1. Szép tün - dök - lő - haj - nal - csil - lag,
 4. Menny -ből - nagy ó - rom fény - lik rá,
 Wie schön leuch - tet der Mor - gen - stern,

5. Johann Schelle: Ach Herr, mich armen Sünder (Nagyhét) – 11 oldal

56 Vers 3

Cantus

Meg-vál - tóm, Meg-vál - tóm, itt ál - lok - ó, ne vess meg,
Herr tröst. Herr tröst. Herr tröst mir mein Ge - mü - te,

Tenor

Meg-vál - tóm, Meg-vál - tóm, Meg-vál - tóm, itt ál - lok - ó, ne vess meg, A gyöt rel -
Herr, tröst. Herr, tröst. Herr, tröst. Herr, tröst mir mein Ge - mü - te, mein Seel

Basso

Meg-vál - tóm, Meg-vál - tóm, itt ál - lok - ó, ne vess meg,
Herr, tröst. Herr, tröst. Herr, tröst mir mein Ge - mü - te,

A musical score for three vocal parts (Cantus, Tenor, Basso) and keyboard accompaniment. The score is in a minor key and features a series of eighth-note and sixteenth-note passages for the voices, with lyrics in Hungarian. The accompaniment consists of a steady bass line with some chordal textures.

6. Andreas Hammerschmidt: Kleine Osterkantate (Húsvét) – 7 oldal

13 Az asszonyok Jézus sirjánál (női szólohangok)

Soprano I

Ki hen - ge - ri - ti el, ki hen - ge - ri - ti
Wer wäl - - - - - - - - - - - - - - - - -
zet uns, wer wäl - zet uns den

Soprano II

Ki hen - ge - ri - ti
Wer wäl - - - - - - - - - - - - - - - - -
zet uns den

Alto

Ki hen - ge - ri - ti el a ne-héz kö-vet,
Wer wäl - - - - - - - - - - - - - - - - -
zet uns den Stein von des Gra - bes Tür,

78 Tutti

Krisz - tus az Úr, fel - tá - ma - dott,
Chri - stus ist Herr, ist auf - er - weckt

Krisz - tus az Úr, fel - tá - ma - dott, ó va - lá - ban fel - tá - madt, fel - tá -
Chri - stus ist Herr, ist auf - er - weckt. Er ist wahr - haf - tig auf, er - stan -

Krisz - tus az Úr, fel - tá - ma - dott, ó va - lá - ban fel - tá - madt, fel - tá -
Chri - stus ist Herr, ist auf - er - weckt. Er is wahr - haf - tig auf, er - stan -

Krisz - tus az Úr, fel - tá - ma - dott,
Chri - stus ist Herr, ist auf - er - weckt,

A musical score for four vocal parts (Soprano I, Soprano II, Alto) and keyboard accompaniment. The score is in a minor key and features a series of eighth-note and sixteenth-note passages for the voices, with lyrics in Hungarian. The accompaniment consists of a steady bass line with some chordal textures.

7. Johann Pachelbel Was Gott tut – 11 oldal

- Sonata repetatur -

34 Vers 2

Soprano

Mind jó, a - mit, a mit Is - ten té - szen, Ó en - ge - met, Ó en - ge - met meg nem csal, De i - gaz
Was Gott tut, das ist, das ist wohl - ge - tan, er wird mich nicht, er wird mich nicht be - trü - gen; er füh - ret

Tenor

Mind jó a - mit Is - ten té - szen, Ó en - ge - met meg nem csal,
Was Gott tut, das ist wohl - ge - tan, er wird mich nicht be - trü - gen;

A musical score for two vocal parts (Soprano, Tenor) and keyboard accompaniment. The score is in a minor key and features a series of eighth-note and sixteenth-note passages for the voices, with lyrics in Hungarian. The accompaniment consists of a steady bass line with some chordal textures.

8. Bernhard: Jauchzet dem Herrn – 8 oldal

Canto Primo

Jauch - zet jauch - zet dem Herrn al - - - - - - le Welt

Canto secundo

Jauch - zet,

Violin I
Violin II

Basso continuo

A musical score for two vocal parts (Canto Primo, Canto secundo) and keyboard accompaniment. The score is in a minor key and features a series of eighth-note and sixteenth-note passages for the voices, with lyrics in Hungarian. The accompaniment consists of a steady bass line with some chordal textures.

9. Buxtehude: Nun lasst uns Gott, dem Herren – 9 oldal

S. - A.

1. Ad - junk há - lát az Úr - nak, Ke-gyel-mes
1. Nun lasst uns Gott, dem Her - ren, Dank sa - gen

T. - B.

Violin 1

Violin 2

Violoncello

A musical score for four vocal parts (Soprano - Alto, Tenor - Bass), Violin I, Violin II, and Cello. The score is in a minor key and features a series of eighth-note and sixteenth-note passages for the voices, with lyrics in Hungarian. The accompaniment consists of a steady bass line with some chordal textures.